

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 MARS 1948.

4 MAART 1948.

### PROJET DE LOI

relatif à l'assainissement du bilan  
de la Banque Nationale de Belgique.

### WETSONTWERP

betreffende de sanering der balans  
van de Nationale Bank van België.

### EXPOSE DES MOTIFS

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le Gouvernement a déposé sur le bureau de la Chambre un projet de loi modifiant la loi organique de la Banque Nationale de Belgique, projet dont les dispositions constituent une réforme importante de la charte de notre institut d'émission.

Cette réforme est liée à l'assainissement du bilan de la Banque, corollaire des mesures prises depuis la libération du territoire en vue d'assainir la situation monétaire.

La politique poursuivie dans ce domaine conformément au plan prévu, a été couronnée de succès. Le franc a été maintenu au niveau choisi au point de départ, et la parité déclarée sur cette base au Fonds Monétaire International a été enregistrée par celui-ci.

Le moment paraît venu d'adapter le bilan de la Banque Nationale à la situation qui résulte de l'application des diverses mesures prises dans le domaine monétaire.

L'apurement du bilan de la Banque comporte en ordre principal l'élimination de la créance sur la Banque d'Emission à Bruxelles consécutive au fonctionnement unilatéral du clearing imposé par l'administration allemande d'occupation.

En regard de cette créance, qui s'élève à 64 milliards, 597.062.357,96 francs, figure au bilan le compte spécial, s'élevant au 15 janvier 1948 à fr. 63.528.172.492,84, ouvert au Trésor en vertu de l'article 9 de la loi du 14 octobre 1945 et auquel se trouve inscrit le produit de l'emprunt de l'assainissement monétaire.

De Regering heeft bij de Kamer een ontwerp van wet ingediend tot wijziging van de organieke wet der Nationale Bank van België, ontwerp waarvan de bepalingen het handvest van onze circulatiebank in belangrijke mate hervormen.

Bedoelde hervorming staat in verband met de sanering der balans van de Bank, ingevolge de maatregelen sedert de bevrijding genomen met het oog op de sanering van de monetaire toestand.

De ten deze overeenkomstig het voorziene plan gevoerde politiek werd met succes bekroond. De frank bleef op het aanvankelijk peil gehandhaafd en de op deze grondslag aan het Internationaal Valutafonds aangegeven pariteit werd door bewust Fonds geregistreerd.

Het ogenblik schijnt aangebroken om de balans van de Nationale Bank aan te passen aan de toestand voortvloeiend uit de toepassing van de diverse op monetair gebied genomen maatregelen.

De aanzuivering van de balans der Bank behelst hoofdzakelijk de uitschakeling van de schuldvordering op de Emissiebank te Brussel, voortvloeiend uit de unilaterale werking van de door het Duitse bezettingsbestuur opgelegde clearing.

Ten overstaan van bewuste schuldvordering, ten bedrage van 64.597.062.357,96 fr., vermeldt de balans de speciale rekening ten belope van fr. 63.528.172.492,84 per 15 Januari 1948, geopend aan de Schatkist krachtens artikel 9 van de wet dd. 14 October 1945 en waarin de opbrengst van de muntsaneringslening opgenomen is.

G.

L'exposé des motifs de la loi du 14 octobre 1945, pré-rappelée, a admis le principe d'une compensation entre la créance sur la Banque d'Emission et l'avoir du Trésor provenant du produit de l'Emprunt de l'assainissement monétaire, sous réserve des conclusions qui seraient formulées par le Comité d'enquête chargé, en vertu de l'arrêté-loi du 11 décembre 1944, d'examiner la situation et les opérations de la Banque d'Emission.

Le rapport du Comité d'enquête a été distribué aux membres du Parlement.

Il conclut comme suit en ce qui concerne le règlement de la dette de la Banque d'Emission à l'égard de la Banque Nationale :

« La Banque Nationale ne peut, sans compromettre son » crédit et sa position internationale, conserver dans son » bilan une créance aussi incertaine, d'un montant aussi » élevé, provisoirement irrécouvrable et qui ne trouve pas » son origine dans une opération commerciale librement » consentie.

» Afin d'assainir définitivement la situation de la Ban- » que Nationale et en même temps d'éviter les contro- » verses d'ordre juridique que le règlement de cette créance » par les procédés de droit commun ne manquerait pas » de soulever, nous proposons au Gouvernement la solu- » tion suivante : l'Etat belge se reconnaîtra débiteur de » la Banque Nationale aux lieu et place de la Banque » d'Emission ».

Le Gouvernement propose en conséquence :

a) d'autoriser l'Etat à se subroger à la Banque Nationale de Belgique dans la créance de celle-ci sur la Banque d'Emission à Bruxelles dès que l'assemblée générale des actionnaires de la Banque Nationale aura marqué son accord sur l'augmentation du capital de la Banque prévue par la loi modifiant la loi organique de celle-ci, et sur l'abandon au Trésor public des bénéfices afférents à la période de guerre;

b) d'affecter à l'amortissement de la créance susdite le produit de l'emprunt d'assainissement monétaire émis en vertu de la loi du 14 octobre 1945.

Tel est le but des articles 1 et 2 du présent projet de loi.

Mais l'apurement du bilan de la Banque Nationale ne serait pas complet s'il ne comportait pas un règlement des créances de la Banque sur l'Etat.

L'exposé des motifs du projet de loi modifiant la loi organique de la Banque Nationale met en lumière les raisons pour lesquelles il convient de revenir aux normes qui avaient été fixées avant les hostilités pour éviter qu'il ne soit fait usage des dispositions permettant à la Banque d'intervenir sur le marché des effets publics, à des fins incompatibles avec une saine politique monétaire.

Bij de memorie van toelichting van vorenbedoelde wet dd. 14 October 1945 werd het principe erkend van een compensatie tussen de schuldvordering op de Emissiebank en het tegoed van de Schatkist voortkomend uit de opbrengst van de Muntsaneringslening, onder voorbehoud van de conclusiën welke zouden uitgebracht worden door het Onderzoeksc comité belast krachtens de besluitwet van 11 December 1944, met het onderzoek van de toestand en van de operatiën van de Emissiebank.

Het verslag van het Onderzoeksc comité werd aan de Parlementsleden uitgedeeld.

Het besluit als volgt met betrekking tot het vereffenen van de schuld van de Emissiebank tegenover de Nationale Bank.

« De Nationale Bank kan, zonder haar krediet en haar » internationale positie in gevaar te brengen, zulke onze » kere en grote schuldvordering, die voorlopig onopvor » derbaar is en haar oorsprong niet in een vrij toegestane » handelsverrichting vindt, niet in haar balans behouden.

» Ten einde de toestand van de Nationale Bank defini » tief te saneren en terzelfdertijd de juridische geschillen » te voorkomen, die de vereffening van deze schuldvorde » ring volgens het gemeen recht zeker met zich zou mee » brengen, stellen wij de volgende oplossing aan de Re » gering voor : de Belgische Staat zal zich in plaats van de » Emissiebank als schuldenaar van de Nationale Bank » erkennen. »

De Regering stelt derhalve voor :

a) de Staat machtiging te verlenen om in de plaats te treden van de Nationale Bank van België met betrekking tot dezer schuldvordering op de Emissiebank te Brussel, zodra de algemene raad der aandeelhouders van de Nationale Bank zijn instemming heeft betuigd omtrent de verhoging van het kapitaal der Bank, voorzien bij de wet tot wijziging van haar organieke wet, en omtrent de afstand aan de Schatkist van de winsten met betrekking tot de oorlogsperiode;

b) tot delging van bovenbedoelde schuldvordering de opbrengst aan te wenden van de krachtens de wet dd. 14 October 1945 uitgegeven muntsaneringslening.

Zulks is het doel van artikels 1 en 2 van dit ontwerp van wet.

Doch de aanzuivering van de balans der Nationale Bank zou niet volledig zijn, indien ze geen vereffening van de schuldvorderingen van de Bank op de Staat omvatte.

De memorie van toelichting van het ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van de Nationale Bank, licht de redenen toe waarom er dient teruggekeerd tot de normen vastgesteld vóór de vijandelijkheden om te beletten dat er gebruik zou worden gemaakt van de bepalingen, waarbij aan de Bank toegelaten wordt op de markt der publieke effecten tussen te komen met oogmerken onverenigbaar met een gezonde muntpolitiek.

En vertu de la convention du 9 avril 1945 entre l'Etat et la Banque, la limite des avances de la Banque au Trésor a été fixée à 50 milliards de francs; cette limite couvre les certificats « A » et « C » figurant à l'actif du bilan.

La situation de la Banque mentionne d'autre part, sous la rubrique « Autres créances sur l'Etat », deux bons du Trésor représentant au total 1.050 millions de francs, à savoir :

500 millions de francs, représentant le solde de la dette des marks ayant fait l'objet de la convention entre la Banque et l'Etat, du 17 octobre 1930, ratifiée par la loi du 27 décembre 1930 et de la convention du 4 avril 1935, approuvée par l'arrêté royal du 16 avril 1935;

550 millions de francs, représentant les effets publics qui ont été acquis par la Banque en vertu de la convention du 27 juillet 1932, conclue conformément à la loi du 19 juillet 1932, pour en affecter les intérêts à l'amortissement de la perte sur les avoirs en livre sterling acquis par la Banque sur pied de la convention intervenue avec l'Etat le 18 octobre 1926.

Conformément à la convention du 4 avril 1935, précitée, le bon du Trésor de 500 millions de francs n'est pas sujet à remboursement avant la date d'expiration du privilège de la Banque soit le 31 décembre 1961. Par contre, en vertu de la convention du 27 juillet 1932, précitée, le remboursement du certificat de trésorerie de 550 millions de francs peut être envisagé dès à présent, puisque la perte sur les livres sterling est entièrement amortie.

De manière à apurer complètement le bilan de la Banque, il est proposé de joindre ces deux créances à la somme précitée de 50 milliards de francs pour calculer le solde de la dette de l'Etat, vis-à-vis de la Banque Nationale.

Le Gouvernement a l'intention d'affecter à l'amortissement partiel de ces dettes le montant de la réévaluation de l'encaisse-or de la Banque Nationale, soit 10.493 millions de francs, figurant, en exécution de l'article 8 de l'arrêté-loi du 1<sup>er</sup> mai 1944, à un compte indisponible.

Cette affectation est prévue dans l'article 3 du présent projet de loi.

En outre, l'Etat consacrera également à l'amortissement de sa dette vis-à-vis de la Banque Nationale une somme de l'ordre de 4.500 millions de francs représentée par la provision à valoir sur le montant des billets acquis à l'Etat en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 et des billets à transférer en comptes indisponibles ou bloqués et billets anciens non-déclarés.

Sur la base de ce qui précède, l'ensemble de la dette de l'Etat vis-à-vis de la Banque Nationale — compte tenu de la dette de 64.597 millions de francs de la Banque d'Emission — ressort à 115.467 millions de francs.

Krachtens de overeenkomst van 9 April 1945 tussen de Staat en de Bank, werd de grens van de voorschotten der Bank aan de Schatkist vastgesteld op 50 milliard frank; deze grens dekt de in het actief van de balans voorkomende certificaten « A » en « C ».

Anderdeels vermeldt de staat van de Bank, onder de rubriek « Andere schuldvorderingen op de Staat », twee Schatkistbons vertegenwoordigend een totaal bedrag van 1.050 miljoen frank zegge :

500 miljoen frank vertegenwoordigend het saldo van de markenschuld, welke het voorwerp uitmaakte van de overeenkomst tussen de Bank en de Staat, dd. 17 October 1930, bekrachtigd bij de wet dd. 27 December 1930, alsmede van de overeenkomst dd. 4 April 1935, goedgekeurd bij koninklijk besluit dd. 16 April 1935;

550 miljoen frank, vertegenwoordigend de publieke effecten verkregen door de Bank krachtens de overeenkomst van 27 Juli 1932, gesloten overeenkomstig de wet van 19 Juli 1932, om de intresten er van te gebruiken ter delging van het verlies op de activa in ponden sterling verkregen door de Bank op grond van de met de Staat op 18 October 1926 gesloten overeenkomst.

Overeenkomstig voornoemde conventie van 4 April 1935, is de Schatkistbon van 500 miljoen frank niet vatbaar voor terugbetaling vóór de vervaldatum van het voorrecht van de Bank, zegge 31 December 1961. Daartegenover mag, krachtens hogerbedoelde overeenkomst van 27 Juli 1932, de terugbetaling van het schatkistcertificaat van 550 miljoen frank reeds nu in beschouwing worden genomen, vermits het verlies op de ponden sterling volkomen gedelgd is.

Ter volledige aanzuivering van de balans der Bank, wordt er voorgesteld deze beide schuldvorderingen aan de voornoemde som van 50 milliard frank toe te voegen, om het saldo van de schuld van de Staat tegenover de Nationale Bank te berekenen.

De Regering is voornemens, ter gedeeltelijke aanzuivering dier schulden, het bedrag aan te wenden van de herwaardering van de goudvoorraad der Nationale Bank, zegge 10.493 miljoen frank voorkomend, ter uitvoering van artikel 8 der besluitwet van 1 Mei 1944, in een onbeschikbare rekening.

Bedoelde aanwending is voorzien in artikel 3 van dit ontwerp van wet.

Daarenboven gebruikt de Staat, insgelijks ter delging van zijn schuld tegenover de Nationale Bank, een som ten bedrage van 4.500 miljoen frank vertegenwoordigd door de provisie die in mindering komt van het bedrag der krachtens de besluitwet dd. 6 October 1944 door de Staat verworven biljetten en der biljetten over te boeken op onbeschikbare of geblokkeerde rekeningen en niet-aangegeven oude biljetten.

Op grond van wat voorafgaat, bedraagt het geheel der schuld van de Staat tegenover de Nationale Bank 115.467 miljoen frank, met inachtneming van de schuld van 64.597 miljoen frank der Emissiebank.

Par suite de l'affectation à l'amortissement de cette dette des montants de l'emprunt de l'assainissement monétaire, de la réévaluation de l'encaisse-or et des billets acquis à l'Etat, au total 78.521 millions de francs, le chiffre de la dette est ramené à 37,1 milliards de francs environ.

De ce montant 35 milliards de francs seront transformés en dette consolidée, non productive d'intérêt; cette dette consolidée sera réduite progressivement de 5 milliards de francs par l'affectation, à due concurrence, de la part légale de l'Etat dans les bénéfices annuels de la Banque.

Enfin la somme de 2.126 millions de francs environ, solde du montant de 37,1 milliards de francs ci-dessus, sera intégrée dans les opérations visées par le § 3 de l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi modifiant le statut organique de la Banque Nationale.

Ces dispositions font l'objet de l'article 3 du présent projet de loi.

Les aménagements proposés par le Gouvernement marquent l'assainissement du bilan de la Banque Nationale et le retour à un régime normal des avances de trésorerie de la Banque à l'Etat.

Dans ces conditions rien ne s'oppose plus à l'abrogation de l'arrêté-loi du 10 mai 1940 relatif aux avances de la Banque Nationale à l'Etat, arrêté-loi qui suspendait l'application des limites légales antérieurement fixées à ces avances.

L'abrogation de l'arrêté-loi susdit est prévue par l'article 4 du présent projet de loi.

L'assainissement proposé se recommande sans aucune réserve du point de vue du crédit de la Banque Nationale, qui se confond avec celui de la monnaie.

Aussi le Gouvernement est-il certain de pouvoir compter en l'occurrence sur l'appui du Parlement.

*Le Ministre des Finances,*

Ingevolge de aanwending, tot delging van bewuste schuld, van de bedragen van de muntsaneringslening, van de herwaarding van de goudvoorraad en van de door de Staat verworven biljetten, tot een totaal bedrag van 78.521 miljoen frank, wordt het cijfer der schuld herleid tot circa 37,1 milliard frank.

Van dit bedrag worden er 35 milliard frank omgezet in niet rentegevende geconsolideerde schuld; deze geconsolideerde schuld zal geleidelijk verminderd worden met 5 milliard frank door de aanwending, naar behoren, van het wettelijk aandeel van de Staat in de jaarlijkse winsten der Bank.

Tenslotte wordt de som van nagenoeg fr. 2.126 miljoen frank saldo van het bovenstaand bedrag van fr. 37,1 milliard frank ingelast in de verrichtingen bedoeld onder § 3 van artikel 1 van het ontwerp van wet tot wijziging van het organieke statuut der Nationale Bank.

Bewuste bepalingen maken het voorwerp uit van artikel 3 van onderhavig ontwerp van wet.

De door de Regering voorgestelde schikkingen beogen de sanering van de balans der Nationale Bank en de terugkeer tot een normaal regime van de voorschotten der Bank aan de Staat.

Onder deze voorwaarden is er geen bezwaar meer tegen de intrekking van de besluitwet dd. 10 Mei 1940 betreffende de voorschotten van de Nationale Bank aan de Staat, besluitwet waarbij de toepassing van de vroeger aan deze voorschotten gestelde wettelijke grenzen opgeheven werd.

De intrekking van bovenbedoelde besluitwet wordt voorzien bij artikel 4 van dit ontwerp van wet.

De voorgestelde sanering is zonder voorbehoud geraden uit het oogpunt van het krediet der Nationale Bank, dat één is met dit van de munt.

De Regering is dan ook overtuigd ten deze te mogen rekenen op de steun van het Parlement.

*De Minister van Financiën,*

G. EYSKENS.

## PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

*A tous, présents et à venir, SALUT!*

Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres, qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

## ARTICLE PREMIER.

Après l'accord de l'assemblée générale des actionnaires de la Banque Nationale de Belgique sur l'augmentation du capital de la Banque, prévue par la loi, modifiant le statut organique et sur l'abandon à l'Etat des bénéfices de la Banque afférents à la période de guerre, l'Etat sera subrogé à la Banque Nationale dans la créance de celle-ci sur la Banque d'Emission à Bruxelles.

## ART. 2.

L'Etat affectera à l'amortissement de la susdite créance le produit de l'emprunt de l'assainissement monétaire émis en vertu de la loi du 14 octobre 1945 relative aux avoirs monétaires bloqués et temporairement indisponibles.

## ART. 3.

La dette de l'Etat vis-à-vis de la Banque Nationale en ce compris le bon du Trésor de 500 millions de francs visé par la convention du 17 octobre 1930, ratifiée par la loi du 27 décembre 1930 et par la Convention du 4 avril 1935, approuvée par l'arrêté royal du 16 avril 1935, et le certificat de trésorerie 3 1/2 % de 550 millions de francs ayant fait l'objet de la convention du 27 juillet 1932, conclue conformément à la loi du 19 juillet 1932, est aménagée comme suit :

a) La somme de fr. 10.493.184.884,77 figurant, en exécution de l'article 8 de l'arrêté-loi du 1<sup>er</sup> mai 1944, au compte indisponible de réévaluation de l'encaisse-or de la Banque Nationale est affectée à l'amortissement partiel de la créance de celle-ci sur l'Etat.

## WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!*

Op de voordracht van de Minister van Financiën en op het in Raad overlegd advies van de Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## EERSTE ARTIKEL.

Na de instemming van de algemene vergadering der aandeelhouders van de Nationale Bank van België met de vermeerdering van het kapitaal der Bank, zoals voorzien bij de wet tot wijziging van het organiek statuut, en met het afstaan aan de Staat van de aan het oorlogstijdperk verbonden winsten van de Bank, treedt de Staat in de rechten van de Nationale Bank wat betreft de schuldvordering van iaatstgenoemde op de Emissiebank te Brussel.

## ART. 2.

Ter aflossing van bovenbedoelde schuldvordering zal de Staat de opbrengst aanwenden van de muntsaneringslening geëmitteerd krachtens de wet van 14 October 1945 betreffende de geblokkeerde of tijdelijk onbeschikbare monetaire activa.

## ART. 3.

De schuld van de Staat tegenover de Nationale Bank, inclusief de Schatkistbon van 500 miljoen frank bedoeld bij de overeenkomst dd. 17 October 1930, bekrachtigd bij de wet dd. 27 December 1930 en bij de overeenkomst van 4 April 1935, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 16 April 1935, alsmede het 3 1/2 % Schatkistcertificaat van 550 miljoen frank waarvan sprake in de overeenkomst van 27 Juli 1932, afgesloten overeenkomstig de wet van 19 Juli 1932, wordt geregeld als volgt :

a) De som van 10.493.184.884,77 fr., ter voldoening aan artikel 8 der besluitwet dd. 1 Mei 1944, voorkomend op onbeschikbare rekening wegens herwaardering van de goudvoorraad der Nationale Bank wordt aangewend tot gedeeltelijke aflossing der schuldvordering van laatsbedoelde op de Staat.

b) A concurrence de 35 milliards de francs, la dette de l'Etat vis-à-vis de la Banque Nationale est transformée en dette consolidée.

De ce montant 5 milliards de francs seront remboursés au moyen de la part annuelle de l'Etat dans les bénéfices de la Banque Nationale.

c) Le solde de la dette de l'Etat vis-à-vis de la Banque Nationale est intégré dans les opérations visées par le § 3 de l'article 1<sup>er</sup> de la loi modifiant le statut organique de la Banque Nationale.

ART. 4.

L'arrêté-loi du 10 mai 1940 relatif aux avances de la Banque Nationale à l'Etat est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 1948.

PAR LE RÉGENT :

b) Ten belope van 35 milliard frank wordt de schuld van de Staat tegenover de Nationale Bank omgezet in geconsolideerde schuld.

Van dit bedrag zullen 5 milliard frank terugbetaald worden door middel van het jaarlijks aandeel van de Staat in de winsten van de Nationale Bank.

c) Het saldo van de schuld van de Staat tegenover de Nationale Bank wordt ingelast in de verrichtingen bedoeld onder § 3 van artikel 1 der wet houdende wijziging van het organiek statuut der Nationale Bank.

ART. 4.

De besluitwet dd. 10 Mei 1940 betreffende de voorschotten van de Nationale Bank aan de Staat wordt ingetrokken.

Gegeven te Brussel, 4 Maart 1948.

VANWEGE DE REGENT :

CHARLES.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

G. EYSKENS.